

DOI: 10.33184/dokbsu-2019.5.13

Тематические табу в английской лингвокультуре: вопросы личного характера

Г. Н. Салимова

*Башкирский государственный университет, Стерлитамакский филиал
Россия, Республика Башкортостан, 453103 г. Стерлитамак, проспект Ленина, 49.*

Email: salimova1983@yandex.ru

Статья посвящена исследованию тематических табу английской лингвокультуры на примере вопросов личного характера. На материале диалогов из британских художественных фильмов XXI века автором продемонстрировано, что вопросы, касающиеся личной жизни, семьи, эмоций и чувств человека, интимных взаимоотношений и сексуальной ориентации, заболеваний характеризуются как неуместные в английской коммуникации. Автор считает, что подобные вопросы свидетельствуют о неуважении к собеседнику или являются проявлением целенаправленной вербальной агрессии.

Ключевые слова: тематические табу, обсуждение личной жизни, художественный фильм, запрет, британский кинематограф.

Целью исследования является описание тематических табу английской лингвокультуры на примере вопросов личного характера. Материалом исследования являются художественные фильмы британского кинематографа XXI века на английском языке. Выбор материала обосновывается нами фактом, что в фильмах воплощаются ситуации реальной коммуникации.

Тематические табу предполагают запрет на затрагивание и обсуждение определенных тем, которые считаются потенциально конфликтными и этически неуместными.

Мы разделяем точку зрения О. А. Леонтович, которая считает, что несоблюдение тематических табу является наиболее опасным для коммуникативного взаимодействия общающихся, так как они «задевают коммуникантов “за живое” и способны вызвать непредсказуемую эмоциональную реакцию» [1, с. 43].

Проанализировав теоретический и практический материал исследования, мы приходим к выводу, что обсуждение личной жизни по степени категоричности и обязательности соблюдения является жестким тематическим табу английской лингвокультуры. Табуированность темы личной жизни отмечается многими исследователями. Так, известный британский антрополог К. Фокс пишет, что в английском общении не принято обсуждать личную жизнь, поэтому все вопросы, касающиеся семьи, наличия / отсутствия детей, возраста, рода занятий, размера доходов и др. характеризуются как

неуместные [2]. По мнению Т. В. Лариной, подобные вопросы воспринимаются «как излишнее любопытство, вторжение в частную жизнь и нарушение коммуникативных норм» [3, с. 247]. Общеизвестно, что соблюдение зоны личной автономии является «важнейшей культурной ценностью» английского общества [3, с. 56], в связи с чем и связана жесткая табуированность данной тематики.

Ярким примером того, что вопросы личного характера неприемлемы в английской лингвокультуре, является эпизод из художественного фильма «Bohemian Rhapsody» («Богемская Рапсодия»). Согласно сюжету, действие происходит во время пресс-конференции известной британской группы «Queen» в Лондоне. Журналисты вместо вопросов о музыкальном творчестве коллектива задают вопросы личного характера вокалисту группы Фредди Меркьюри, игнорируя при этом остальных участников пресс-конференции:

Pressman 1: Freddie!

Pressman 2: Freddie! Freddie, as the leader of Queen ... as the leader of Queen do you feel responsible for the success of the band?

Freddie: I'm not the leader of Queen, I'm only the lead singer.

Pressman 3: Freddie! A question for Freddie.

Pressman 3: Do you ever doubt your talent?

Freddie: No, that's a stupid question.

Brian: Take it easy, Freddie.

Freddie: What's next?

Pressman 1: Freddie, uh, your teeth. Why don't you get your teeth fixed?

Brian: ...

Freddie: I live in Britain. I don't want to stand out.

Brian: Next.

Freddie: Why don't you have your manners fixed? That's an asshole question to ask anybody.

Pressman 4: That's an asshole question.

Pressman 2: In your song "Life is real" what do you mean by the line "Love is a roulette wheel"? Are you implying that the more partners you have the more chances you have of contracting something?

Freddie: What?

Freddie: I don't know. I haven't figured out love yet.

Pressman 2: But it implies something else, Freddie!

Freddie: That might be a better question for Rog.

Roger: Watch it.

Pressman 5: Freddie, concerning your private life there's lots of pictures of you in the tabloids looking drunk or ill.

Freddie: Which one is it, ill or drunk?

Deacy: I had a cold last week, if anyone cares.

Brian: As much as we'd love to answer questions about colds I'd like to speak about the album. If anyone has got any questions about the music?

Pressman 3: Freddie!

Pressman 1: Freddie!

Pressman 2: Freddie!

Pressman 6: Freddie! Freddie, your parents... they are conservative Zoroastrians. I wonder, what do they make of your public persona?

Brian: Is that music...

Freddie: My parents died in a fiery wreck.

Pressman 6: I happen to know that's not true, is it? I just wanted to know whether they were proud of you.

Freddie: Are your parents proud of you? Is this what they hoped for?

Pressman 6: I hope that they are.

Freddie: I surely don't think so.

Brian: Anyone wanna talk about the album?

Pressman 3: Freddie!

Pressman 1: Freddie!

Pressman 2: Freddie! Can you answer my questions, please?

Freddie 4: This better be good.

Pressman 7: Freddie, could you tell us about the rumors concerning your sexuality?

Freddie: What about rumors concerning your lack of sexuality? I'm just a musical prostitute, my dear.

Pressman 7: Can you answer the question?

Freddie: What's your name, dear?

Pressman 7: Shelley Stern.

Freddie: Shelley.

Shelley: Yes.

Freddie: That thing between your legs, does it bite?

Pressman 1: Hah!

Shelley: Could you answer the question, please?

Deacy: We are here as a courtesy.

Freddie: You know, there is four of us up here.

Shelley: What are you afraid of, Freddie?

Freddie: What do you want? What is the truth?

Shelley: Can you be honest for once?

Pressman 6: Why are you lying about your parents, Freddie?

Freddie: I'm not lying about anything... I just... I am...

Pressman 6: Your fans deserve to know the truth, Freddie.

Shelley: Can you answer the question, please?

Freddie: This is my business.

Pressman 6: Not. You are a public figure.

Shelley: What are you afraid of, Freddie? Your parents? Can you tell us about your sexuality?

Freddie: What? Why, why ...

Shelley: Can you just be honest?

Pressman 1: Contracting something.

Pressman 6: Your fans deserve to know the truth.

Pressman 3: Our readers want to know ...

Freddie: What do your readers want to know? They want to know what? They want to know what... [4].

Как мы видим, в данном примере затрагиваются многие вопросы личного характера. Вопрос о сомнениях в своей одаренности в музыке предполагает обсуждение внутреннего состояния (чувств, страхов, мыслей) адресата. Реакция коммуниканта, выраженная в прямой констатации нарушенной нормы (адресат достаточно резко отмечает, что вопрос глупый) подтверждает неуместность данного вопроса. Один из вопросов касается внешности адресата и по сути является некорректным замечанием по поводу физической особенности коммуниканта (о важности этикета внешнего вида для адресата см. в работе [5, с. 36–37]). Адресат отвечает эмоционально и советует задавшему вопрос задуматься о манерах, т.е. снова присутствует вербальная констатация нарушенной нормы. Также в ходе интервью журналистами задается провокационный вопрос, предполагающий обсуждение вредных привычек и недостатков. Адресата обвиняют в алкогольной зависимости и просят прокомментировать болезненный внешний вид. Адресат уклоняется от вопроса. Следующий вопрос касается темы интимных взаимоотношений и обсуждение дискуссионной темы риска заражения ВИЧ. Данный вопрос вызывает изменение эмоционального состояния адресата, выраженного в чувстве ярости и гнева. Личный вопрос о семье и родителях также вызывает отрицательную реакцию у адресата. Вопрос о сексуальной ориентации адресата вызывает изменение не только эмоционального, но и физического состояния адресата в худшую сто-

рону, что является признаком неуместности подобных вопросов. Кроме этого, присутствует прямая констатация нарушения: адресат отмечает, что вопрос о его сексуальной ориентации личный и не подлежит обсуждению.

Таким образом, данный эпизод из фильма «Bohemian Rhapsody» («Богемская Рапсодия») является примером нарушений многих тематических табу: затрагивается тема личной жизни, семейных взаимоотношений, эмоционального состояния человека, интимных взаимоотношений и сексуальной ориентации, заболеваний. Проанализировав реакцию адресата на затрагивание перечисленных тем, мы приходим к заключению, что данная тематика табуирована в английском общении. Обсуждение подобных тем делает коммуникацию невозможной и свидетельствует о неуважении к собеседникам или является проявлением целенаправленной вербальной агрессии.

Литература

1. Леонтович О. А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения: Монография. М.: Гнозис, 2005. 352 с.
2. Фокс К. Наблюдая за англичанами. Скрытые правила поведения / К. Фокс; [пер. с англ. И. П. Новоселецкой]. М.: РИПОЛ классик, 2013. 512 с.
3. Ларина Т. В. Англичане и русские: язык, культура, коммуникация. М.: Языки славянских культур, 2013. 360 с.
4. Bohemian Rhapsody / Богемская Рапсодия: художественный фильм / Реж. Брайан Сингер, Декстер Флетчер, Великобритания, США, 2018.
5. Газизов Р. А. О современном коммуникативном этикете // Русская речь. 2009. №3. С. 36–41.

Статья рекомендована к печати кафедрой немецкой и французской филологии БашГУ
(докт. филол. наук, проф. Р. Г. Гатауллин)

Thematic taboos in English linguistic culture: on the example of personal questions

G. N. Salimova

*Bashkir State University, Sterlitamak Branch
49 Lenin Street, 453103 Sterlitamak, Republic of Bashkortostan, Russia.*

Email: salimova1983@yandex.ru

The article is devoted to the study of thematic taboos in English linguistic culture on the example of personal questions. On the basis of dialogues from British films of the 21st century, the author demonstrates that questions relating to personal

life, family, emotions and feelings of a person, intimate relationships and sexual orientation are often characterized as inappropriate in English communication. The author considers that such questions show disrespect for the interlocutor or they are purposeful verbal aggression.

Keywords: thematic taboos, discussion of personal life, feature film, prohibition, British cinema.